

- en un pestañear, no más,
empiezan a anochecer. 15
- 3 Tan conforme de sí bella
es todo lo que se ve,
que parece que en su mano
estuvo el poderse hacer. 20
- 4 No solamente es hermosa,
sino entendida también,
porque no viva el oído
invidioso del no ver. 25
- 5 Aunque a la llama sonora
de su voz quemar se ven
las alas de la atención,
no se atreven a mover. 30
- 6 De suerte los elementos
la saben obedecer,
que, si baila en el ejido,
se pone el aire a sus pies. 30

Bizarra y airosa...

15. *en*: "que en" en BNM (Ms. 14856); *pestañear*: "pestañar" en BNM (Ms. 14856). Antón transcribe "pestañs" [sic] creyendo que es error del copista, cuando no es así (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 25b y 28b).

16. *anochecer*: "amanecer" en BNM (Ms. 14856). Son tan largas las pestañas de Inés, que, tan solo con un parpadeo, hacen que llegue la noche tras los soles recién salidos que son sus ojos —"oriente son del día" (v. 13)—.

17. *sí*: Antón transcribe "la" (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 28a).

19. *mano*: Antón no la transcribe. (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 28a).

24. *invidioso*: "envidioso" en BNM (Ms. 14856); *del no ver* por el resplandor de la belleza de Inés. Lo mismo le sucede al oído (que no escucha) al oír hablar a la sabia —"entendida" (v. 22)— Inés.

25-28. El timbre de la voz de Inés es tan armónico, tan bello que la atención de quienes la escuchan es, por un lado, como una mariposa que, ante una luz, se dirige hacia ella encontrando su muerte; por otro, para no interrumpir el discurso de Inés, las *alas* de la atención (que ya la hemos visto convertida en mariposa) ni se mueven.

26. *quemar*: Antón transcribe "que más" (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 28a).

27. *atención*: Antón transcribe "asención" (ANTÓN PRIASCO, 2001: II, 28a).

29. *los elementos*: tierra, agua, fuego y aire.

31. *ejido*: "el campo que está a la salida del lugar, que no se planta ni se labra, y es común para todos los vecinos, y suele servir de era" (Aut.).

32. Al igual que en la primera cuarteta el sol se tiende ante Inés, en esta última es el aire el que lo hace. Pero es que, además, con *aire* se nos está diciendo lo bien que baila Inés, puesto que el

ff. 65v-66r [71v-72r]

- 1 Por poco menos que celos
riñeron Gila y Pascual,
y pueden estar seguros
que no reñirán por más. 5
- Esos celos, niña,
si le quieres bien
y le guardas fe,
o no se los pidas
o no se los des.*
- 2 Él dice lo que sospecha
y Gila, sin sospechar,
por pedir lo que le piden,
pidió lo que no le dan. 10
- 3 Si hablar la vio con Jacinto,
con razón celoso está,
porque siempre el mal de olvido
comienza por escuchar. 15
- 4 Los celos le pone a pleito,
y podrá la falsedad
tenerla con quien los pida
pero no con quien los da. 20
- 5 No sé qué tienen los celos
que no se encubren jamás,

poeta se refiere, asimismo, al 'aire de música' (Aut.), es decir, al compás y al movimiento musicales.

•Vid. 2.1 Fuentes...



55. Por poco menos que celos

2. Gila y Pascual son personajes frecuentísimos en el romancero lírico.

5. *niña*: "Jila" en OV. El estribillo en OV aparece al final del romance.

7. *le guardas fe*: le eres fiel.

8. Por *pedir celos* entiéndase "hacer cargo a la persona amada de haber mudado su cariño y puéstole en otro" (Aut.).

17. Por *escuchar* a otro pretendiente.

18. *poner a pleito*: "oponerse y contradecir con ardor y eficacia alguna cosa, sin tener razón o motivo justo para ello" (Aut.).

20. *pida*: "pide" en OV.

y, sin faltarles disculpa,
las más veces son verdad. 25

6 Ayer cantaba Belilla,
en el soto del lugar,
esta letrilla que, presto,
su pueblo la cantará:

Esos celos, niña,... 30

56

ff. 66v-67r [72v-73r]

1 Amad sin premio, zagales,
porque en las leyes de amar
es la voluntad grosera
si pasa de voluntad.

*Quien muere de amor, zagales,
quien de amor muriendo está;
quien vive de lo que muere,
¿qué hará para descansar?
Penar, morir, arder y llorar.* 5

2 Poco quiere quien aspira 10
a servir por esperar,
que siempre se atreve menos
el que sabe querer más.

3 Más es cazador que amante 15
quien sigue por alcanzar,
y, quien se da con intento,
más se rinde que se da.

4 Poco su deidad respeta,
mucho ofende su deidad

24. *disculpa*: “disculpas” en *OV*.

•Vid. 2.1 Fuentes...



56. Amad sin premio, zagales

5-9. Vera propone una presunta relación de este estribillo con la lírica tradicional (VERA, 2002: 222). Sin embargo, el estribillo sólo tiene de tradicional el apóstrofe; el resto es de corte cancioneril.

6. Este verso lo canta sólo el tiple 2°.

7. El tenor canta: “quien vive de amor, zagales”.

18. *deidad*: la dama.

el que, a vista de su templo, 20
sacrifica en otro altar.

5 ¿Qué más paga, si servís;
qué más premio, si agradáis
a quien, recibiendo, obliga
y paga con obligar? 25

Quien muere de amor, zagales,...

57

ff. 67v-68r [73v-74r]

*Si calmare tu dicha,
barquillo mío,
encomiéndate al aire
de mis suspiros.*

Coplas

1ª En el proceloso 5
golfo del amor,
si pierdo el favor
que me hacía dichoso,

20-21. El que ama a una dama y corteja a otra. Todo el romance está construido sobre las paradojas propias de la poesía cancioneril y del galanteo, pero rompiendo con el recogimiento del soneto de Antonio Hurtado de Mendoza.

22-25. Pregunta retórica que resulta ser respuesta a la duda que, como enamorado, angustia al yo poético de *OP*.

•Vid. 2.1 Fuentes...



57. Si calmare tu dicha

1-4. *dicha*: fortuna. A propósito de las *barquillas* poéticas de la Edad de Oro, hemos de decir que se sirven de la novísima iconografía que el Renacimiento conquista para plasmar al hombre con su fortuna: una barca en la que navegan, juntos, él y la diosa; el hombre remando –voluntad– y Fortuna con el control de la vela en sus manos. La iconografía medieval representaba, en cambio, la rueda como símbolo de Fortuna, que levanta o derrumba al hombre sin que él pueda impedirlo.

3. *encomiéndate*: tiple 2° canta “encomiéndalo”.

5. *proceloso*: tempestuoso, tormentoso. La comparación del amor con un mar tormentoso es metáfora tipificada, pero, en este villancico, la unión del extremado lirismo de la *barquilla*, con la precisa y rica recreación de dicha metáfora, lo convierte en un poema hermosísimo.

7. *el favor*: el de la dama.

55. Por poco menos que celos

A 4

Anónimo

E: Mn, M. 1262
ff. 65v-66r [71v-72r]Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º] Por po - co

[Tiple 2º] Por po - co

[Alto] Por po - co

[Tenor] Por po - co

3
me - nos que ce - los ri - ñe - ron Gi - lay Pas - cual, y pue - den es -
me - nos que ce - los ri - ñe - ron Gi - lay Pas - cual, y pue - den es -
me - nos que ce - los ri - ñe - ron Gi - lay Pas - cual, y pue - den es -
8 me - nos que ce - los ri - ñe - ron Gi - lay Pas - cual, y pue - den es -

9
tar se - gu - ros que no re - ñi - rán por más.
tar se - gu - ros que no re - ñi - rán por más, por más.
tar se - gu - ros que no re - ñi - rán por más.
8 tar se - gu - ros que no re - ñi - rán por más.

[Estrillo]

16

E - sos ce - los, ni - ña, si le quie - res bien

E - sos ce - los, ni - ña, si le quie - res bien

E - sos ce - los, ni - ña, si le quie - res bien

E - sos ce - los, ni - ña, si le quie - res bien

23

y le guar - das fe, y le guar - das

y le guar - das fe, y le guar - das

y le guar - das fe, y le guar - das

y le guar - das fe, y le guar - das

30

fe, o no se los pi - das, si le quie - res bien

fe, si le quie - res bien

fe, o no se los des, si le quie - res bien

fe, si le quie - res bien

38

y le guar - das fe, o no se los pi - - - das o no

y le guar - das fe, o no se los pi - das o no se los des, o

y le guar - das fe, o no se los pi - das o

y le guar - das fe, o no se los pi - das o no, o no, o

45

se los des, o no se los

no se los des,

no se los des, o no se los pi - das, si le quie - res bien,

8 no se los des,

53

pi - das, si le guar - das fe, e - sos ce - los, e - sos ce - los, ni - - -

e - sos ce - los, e - sos ce - los, ni - - -

e - sos ce - los, e - sos ce - los, ni - - - -

8 e - sos ce - los, e - sos ce - los, ni - - -

60

ña, si le quie - res bien y le guar - das fe, o no se los

ña, si le quie - res bien y le guar - das fe,

ña, si le quie - res bien y le guar - das fe, o no

8 ña, si le quie - res bien y le guar - das fe, o no se los

67

pi - - - das o no se los des, o no se los des.

o no se los pi - das o no se los des, o no se los des.

se los pi - - - das o no se los des, o no se los des.

8 pi - - - das, no, o no se los des, o no se los des.

44

Por poco menos de Belos vinieron si la y pasqual y pueden estar se guiso f no

veniran por mas

Estos Belos niña si le quieris bien y le guardas se

si le quieris bien y le guardas se onoselos pidas onoselos de

esos Belos niña si le quieris bien y le guardas se onoselos pidas

no selos de

2 el dirlo que se pecha y si la sin ser pechar por pe dir lo que le pidan p dicio lo guano ledan

3 sia klar la vno con sacinto con Na Bon Belos esta con si non pre el mal de estudio com iencia por euchar

4 los Belos lupone Aphito y podra la fal sedad tenes lo con quien no pid Pero no con quien los da

44

Por poco menos de Belos vinieron si la y pasqual y pueden estar seguros f no veni

nanan por mas

Estos Belos niña si le quieris bien y le guardas se onoselos

de si le quieris bien y le guardas se onoselos pidas onoselos de onoselos

pidas si le quieris bien estos Belos niña si le quieris bien y le guardas

se onoselos pidas onoselos de

Por poco menos de Belos vinieron si la y pasqual y pueden estar seguros f no veni ran por mas

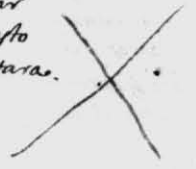
Estos Belos niña si le quieris bien y le guardas se

quieris bien y le guardas se onoselos pidas onoselos de onoselos

Estos Belos niña si le quieris bien y le guardas se onoselos pidas no onoselos de

5 nose si tienen los Belos f no se en cu bron jamas y sin fal tanto disculpa las mas veas son verdades

6 Añor Cantaua bebilha en el solo del lugar esta bebilha es presto su pue blo la Cantara.



Por poco menos de Belos vinieron si la y pasqual y pueden estar seguros

que no veniran por mas

Estos Belos niña si le quieris bien y le guardas se onoselos

pidas si le quieris bien y le guardas se onoselos pidas onoselos de

onoselos pidas si le guardas se estos celos niña si le quieris

bien y le guardas se onoselos pidas onoselos de